

LE BULLETIN ÉDITION SPÉCIALE NOTRE APPUI AUX ORGANISMES DE BIENFAISANCE DE NOTRE COMMUNAUTÉ

Les bénéfices du Tournoi de golf de la Fondation Énergie Valero sont répartis dans les régions de Montréal, Lévis, l'Ontario et l'Atlantique. Chaque région met en place un comité composé d'employés dont le mandat est d'évaluer les nombreuses demandes d'aide reçues. C'est donc des organismes issus de l'ensemble de l'Est du Canada que nous aidons à chaque année! Chaque région a eu le plaisir de remettre les chèques personnellement aux représentants des différents organismes sélectionnés.

Au total, c'est un montant de 293 00\$ qui a été remis à la communauté.



THE NEWSLETTER SPECIAL EDITION OUR SUPPORT TO CHARITABLE ORGANIZATIONS OF OUR COMMUNITY

The proceeds of the Valero Energy Foundation are distributed in the Montreal, Lévis, Ontario and Atlantic regions. A committee made up of employees is put in place in each region to assess the numerous requests received. So, the benefiting organizations we support every year are spread out all over Eastern Canada! In every region, employees had the pleasure of presenting cheques personally to representatives of selected organizations.

A total amount of \$293,000\$ was donated to the community.



Organismes de la grande région de Montréal - Organizations of the Greater Montreal region



Allô Prof - Ancre des Jeunes - Autisme Montréal - Centre de Stimulation l'Envol - Centre d'intégration scolaire Inc. - Centre pédagogique Lucien-Guilbault - Centre Répit Dépannage aux 4 poches - École de percussions du Québec (Samajam) - Fondation CSSS Jeanne-Mance - Fondation de la Pointe-de-l'Île - Fondation Jovia / Dr Clown - Forces Avenir - Je Passe-Partout - La maison Kangourou - La Tablée des Chefs - La Traversée (Rive-Sud) Inc. - L'Antre-Jeunes de Mercier-Est - L'Arche Beloeil Inc. - Maison des jeunes MAGI - Mira-Programme Schola



Encore cette année, les employés ont été invités à soumettre la candidature d'organismes dont la mission leur tient à cœur. Ainsi, 11 organismes de bienfaisance parrainés par des employés ont été choisis pour recevoir un appui financier.

Julie Cusson et Ross R. Bayus présentent un chèque à Geneviève Ménard du Centre d'intégration scolaire en compagnie de Raymonde Bouffard d'Énergie Valero.

Again this year, employees were invited to submit names of organizations they take to heart. Eleven charities endorsed by our employees were selected to receive financial support.

Julie Cusson and Ross R. Bayus presented a cheque to Geneviève Ménard from the School integration centre with Valero's Raymonde Bouffard by her side.



L'événement de remise des chèques aux organismes, c'est aussi l'occasion de rencontrer et de discuter avec des gens passionnants et engagés. Daphné Mailloux-Rousseau de *L'Ancre des jeunes* et Sophie Thibert d'*Allô Prof* discutent d'un sujet qui leur est cher : la persévérance scolaire!



The cheque presentation to these organizations is also an opportunity to meet and discuss with great people who are indeed very committed. Daphné Mailloux-Rousseau, from *L'Ancre des jeunes* and Sophie Thibert d'*Allô prof* are seen here discussing a subject that's dear to them: school perseverance!

À Montréal, les représentants des organismes ont été reçus avec une formule gâteaux et petites douceurs qui a été grandement appréciée!

In Montreal, representatives of benefiting organizations were treated to a variety of pastries, Danishes and coffee, an initiative greatly appreciated by all.



Colette Cummings du Centre Répit Dépannage aux 4 poches et Kunal Saha qui a parrainé l'organisme | Colette Cummings from le Centre Répit Dépannage aux 4 poches and Kunal Saha advocate for the organization.



Janick Couture-Houle, de La Tablée des chefs, accompagnée de notre collègue Jean-Guy Archambault pour recevoir le don de la Fondation | Janick Couture-Houle, from *Tablée des chefs*, is seen here receiving the donation from the Valero Energy Foundation, next to our colleague Jean-Guy Archambault.

Sensibles à la cause...d'oncle à neveu!

L'organisme La Tablée des Chefs, qui contribue à une saine alimentation en milieu scolaire, a été fondé par M. Jean-François Archambault... le neveu de Jean-Guy Archambault!

A worthy cause...from uncle to nephew!

The *Tablée des chefs* organization which contributes to healthy food habits in schools was founded by Mr. Jean-François Archambault...who is the nephew of Jean-Guy Archambault!

Organismes de la grande région de l'Atlantique – Atlantic region organizations

Choices for Youth - Junior Achievement-Corner Brook - Canadian Diabetes Association-Camp Douwana - Eating Disorder Foundation of NL - Miramichi Youth House - North & South ESK Elementary Kids' Breakfast Program - Brigadoon Children's Camp Society - Phoenix - Make-a-Wish Canada - North Woodside Community Association



Jeff Tilley a remis un total de 35 417\$ à 10 organismes issus de la région de l'Atlantique... une expérience qu'il a grandement appréciée! À ses dires, les représentants des organismes sont tous très ravis de recevoir notre don, mais l'expérience s'est avérée tout aussi agréable et gratifiante pour lui.

« C'est très valorisant de participer à la démarche. Ces journées sont devenues mes préférées de l'année! »

Jeff Tilley presented cheques totalling \$35,417 to 10 Atlantic region organizations - an experience he enjoyed tremendously. Jeff says these organizations were all very pleased to receive a donation from Valero but the experience proved to be just as pleasant and gratifying for him as well:

« It's very rewarding to be part of this great process and this turned out to be one of my favorite days of the year! »

Sur la photo de gauche droite - Keith Lee d'Énergie Valero, Carollane Smith de l'Association canadienne du diabète, Jeff Tilley et Michael Maher de Valero | From left to right – Keith Lee from Valero, Carollane Smith from the Canadian Diabetes Association, Jeff Tilley and Michael Maher from Valero.



Lisa Mills de l'organisme Make a Wish-Atlantic en compagnie de Jeff McLaughlin d'Énergie Valero à Eastern Passage, N-É. | Lisa Mills from Make a Wish-Atlantic accompanied by Jeff McLaughlin from Valero Eastern Passage, N-S.



De l'organisme Miramichi Youth House au New Brunswick, Steve Allison et Natasha Gallant acceptant le chèque de 4000\$ | Accepting the \$4,000 cheque are Steve Allison and Nathasha Gallant of the Miramichi Youth House in New Brunswick.

Organismes de la grande région de Québec – Greater Quebec region organizations



L'ADOberge Chaudière-Appalaches - Albatros Québec - Alliance Jeunesse Chutes-de-la-Chaudière - Association des personnes handicapées de Lévis Inc. - Carrefour des enfants de St-Malo - Espace Chaudière-Appalaches - Fondation des Sourds du Québec - Fondation Jane H. Dunn - Fondation Jonction pour Elle - Leucan Région Québec - Maison des Jeunes La Ruche de St-Romuald - Patro de Charlesbourg Inc. - Ressources-Naissances - Société Grand Village - Maison de la famille Chutes Chaudière - Fondation porteurs d'avenirs - École St-Joseph - École secondaire Les Etchemins

À Lévis, l'événement a été souligné le 9 décembre lors d'un petit-déjeuner auquel les représentants des organismes ont été invités. C'était une excellente occasion de se régaler, de discuter et d'échanger entre tous. En tout, 20 organismes de la grande région de Lévis ont bénéficié de 82 500\$ qui les aideront à poursuivre leurs activités.

In Lévis, the cheque presentation ceremony took place on December 9 at a breakfast organized for representatives of benefiting organizations. Everyone on hand enjoyed a good meal and exchanged ideas. Twenty organizations from the Greater Lévis region received a total of \$82,500 that will help them pursue their activities.





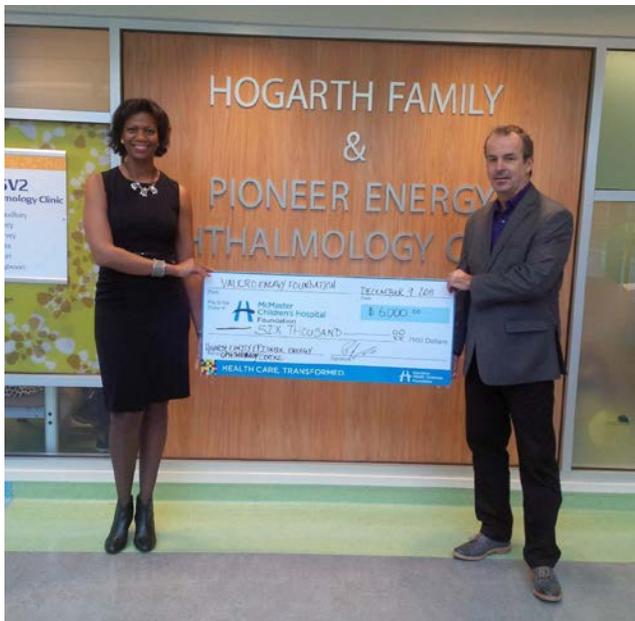
Sur la photo nous retrouvons Julie Cusson et Serge Langlois d'Énergie Valero en compagnie de Julie Maynard de Leucan ainsi que Martine Péloquin d'Énergie Valero | Pictured are Julie Cusson and Serge Langlois from Valero accompanied by Julie Maynard from Leucan and Martine Péloquin from Valero.



Julie Cusson, Nicolas Langlois (Maison des jeunes La Ruche), Philippe Turbide d'Énergie Valero, Simon Pothier (Maison des jeunes La Ruche) et Martine Péloquin | Julie Cusson, Nicolas Langlois (Maison des jeunes La Ruche), Philippe Turbide from Valero, Simon Pothier (Maison des jeunes La Ruche) and Martine Péloquin.

Organismes de la grande région de l'Ontario – Ontario region organizations

Bob Gale Recreation Fund- Boys and Girls Club Ottawa (Awesome Auction 2015) - Breakfast Club Canada-Ontario Chapter - Caledon Community Services (Kidz in Caledon) - Candlelighters Childhood Cancer Support Programs - Habitat for Humanity York Region - Hamilton Health Sciences Foundation - Make-A-Wish Canada, Toronto + Central - Peel Children Centre - Relay for Life-Canadian Cancer Society - The Childrens Treatment Centre - The Sunshine Foundation of Canada



Paul Timgren d'Énergie Valero fait valoir l'importance des dons offerts aux organismes en partageant ce témoignage reçu du Hogarth Family/Pioneer Energy Ophthalmology Centre :

« Paul, je ne saurais trop vous remercier vous et Valero pour votre engagement continu envers cette belle cause. Votre soutien financier fait vraiment une différence pour beaucoup d'enfants et leurs familles. Jennifer vous a informé de l'augmentation importante du nombre de jeunes patients que nous avons accueillis et nous n'aurions pu y arriver sans l'appui de Valero. »

This testimony Paul Timgren (Valero Energy) received from the Hogarth Family/Pioneer Energy Ophthalmology Centre illustrates how important these donations are for benefiting organizations:

« Paul, I can't thank you and Valero enough for your ongoing commitment to this great cause. Your funds are truly making a significant impact on so many children and their families. No doubt, Jennifer shared with you the dramatic increase in children patient visits. This wouldn't be possible without the support we receive from Valero. »

Ron Palmer d'Énergie Valero remet un chèque de 3000\$ à Leanne Denison de l'organisme Candlelighters Childhood Cancer Programs de la grande région d'Ottawa | Ron Palmer from Valero hands a \$3,000 cheque to Leanne Denison from Candlelighters Childhood Cancer Programs which serves the Greater Ottawa region.



L'édition 2015 du Tournoi de golf aura permis d'appuyer 60 organismes de bienfaisance. Grâce à cet événement annuel, c'est près de 4M\$ que nous avons distribué dans nos collectivités. Merci à tous les partenaires et commanditaires d'appuyer notre Fondation. Et merci aux bénévoles et représentants de tous les organismes pour votre implication et de votre dévouement. C'est un rendez-vous l'année prochaine!

The 2015 edition of the Golf Tournament allowed us to support 60 charities. Thanks to this annual event, nearly \$4 million have been distributed in our communities. Sincere thanks to all our partners and sponsors who support our Foundation. Thanks also to the volunteers and representatives of all organizations for their involvement and dedication. Looking forward to seeing you all again next year!

